



DANTE IN ASIA

神曲



Wednesday, Oct 23, 2024: The practice of translation

9:00am: Welcome and opening remarks

Silvia dall'Olio, Director, Notre Dame Rome

Theodore J. Cachey Jr., Director, Center for Italian Studies,
University of Notre Dame

Alessandra Brezzi, Università di Roma La Sapienza

Jacob Blakesley, Università di Roma La Sapienza

Ryan Pepin, University of York

9:30-11:00am: Korean: Languages in Common

Chair: Theodore J. Cachey Jr, University of Notre Dame

Sangjin Park, Busan University of Foreign Studies, "Translation as
Hospitality to the Other: A Mediumistic Experience Between Dante and
Korean Readers"

Jieon Kim, University of Notre Dame, "La lingua mentale comune' a Dante
e al Coreano: 단테의 시적 표현과 우리말의 관용적 표현 (l'espressione
poetica di Dante e l'espressione idiomatica in Coreano)"

11:00-11:30am: Coffee break

11:30am-1:00pm.: Japanese: Dante in Kanji / Dante in the Vernacular

Chair: Jonathan Noble, University of Notre Dame

Michio Fujitani, Keio University, "Un tentativo di traduzione della *Divina
Commedia* in Giappone. Passato e futuro degli studi traduttologici
danteschi"

Motoaki Hara, Tokai University, "A story of the translation of *The Divine
Comedy* or la *Divina Commedia*: Strategies in the conflict of national,
regional, and global identities"

1:00pm-3:00pm: Lunch

3:00pm-4:30pm: Chinese: Dante's Journey to the East

Chair: Alessandra Brezzi, Università di Roma La Sapienza

Shi Hui, Chongqing University, "Translation and its Discontents: Dante in
Contemporary China"

Qi Chen, Beihang University, "Translation of Dante in China since the 19th
century"

5:00pm-6:30pm: Walking tour led by **Chiara Sbordoni**, Notre Dame
Rome

8:00pm: Dinner

Thursday, Oct 24, 2024: The history of translation

9:30am-11:30am: The History of Translating Dante

Chair: Akash Kumar, University of California, Berkeley

Maria Gioia Vienna, Università per Stranieri, Siena, "Incipit: L'inizio
del viaggio di Dante in Giappone"

Sangyeob Yi, Hankuk University of Foreign Studies, "La traduzione di
Dante Alighieri ed altro in Corea"

Luca Pisano, Università di Genova, "Unveiling Lost Treasures: Glimpses
into Agostino Biagi's Legacy Through His Chinese Translations of *The
Divine Comedy*"

11:30am-12:00pm: Coffee break

12:00pm-1:30pm: Teaching Dante in East Asia

Chair: Ryan Pepin, University of York

Gao Changxu, Università di Roma La Sapienza, "'Dante all'università':
Corsi e materiali didattici su Dante nella Cina degli anni Trenta"

Hideyuki Doi, University of Tokyo, "Le cattedre dantesche in Giappone:
120 anni di storia"

1:30pm-3:00pm: Lunch

3:00pm-5:00pm: "Per correr miglior acque: A trans-national round table on practices, challenges, and perspectives on translating Dante"

Chair: Jacob Blakesley, Università di Roma La Sapienza

3:00pm-4:00pm: Moderated dialogue between invited translators on
translation practice

4:00pm-4:45pm: discussion to include all invited speakers

4:45pm-5:00pm: **Jonathan Noble**, Notre Dame Global, and **Theodore
J. Cachey Jr.**, Director, Center for Italian Studies, University of Notre
Dame, present on future prospects for collaboration.

5pm-5:30pm: Coffee

5:30pm-7:00pm: Global Translations of Dante

Chair: Theodore J. Cachey Jr., University of Notre Dame

5:30pm-5:50pm: **Jacob Blakesley**, Università di Roma La Sapienza, "A
Global History of Dante Translations"

5:50pm-6:10pm: **Akash Kumar**, University of California, Berkeley, "The
Island Dante, From Mediterranean to Pacific"

6:10pm-6:40pm: **Salvatore Riolo**, University of Notre Dame, "Collecting
Global Translations of *The Divine Comedy* in the John A. Zahm, C.S.C
Dante Collection, Hesburgh Libraries (UND)", and **Inha Park**, University
of Notre Dame, "Transmedia, Translation, and Retranslation: The Recent
Korean Translations of the *Commedia* in the Zahm Dante Collection"

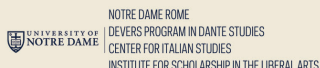
7:00pm: Farewell remarks (Alessandra Brezzi, Jacob Blakesley, Ryan
Pepin, Theodore Cachey)

RSVP

This is a hybrid event

Walsh Aula - University of Notre Dame Rome - Via Ostilia, 15 - 00184 Roma

Co-sponsored by:



With support of:

